

Dan id-dokument ġie magħmul bil-hsieb li jintuża bhala għodda ta' dokumentazzjoni u l-istituzzjonijiet ma jassumu l-ebda responsabbiltà għall-kontenut tiegħu

► **B** ID-DIRETTIVA 97/67/KE TAL-PARLAMENT EWROPEW U TAL-KUNSILL  
tal-15 ta' Diċembru 1997

dwar regoli komuni għall-iżvilupp tas-suq intern tas-servizzi postali tal-Komunità u t-titjib fil-kwalità tas-servizz

(ĠU L 15, 21.1.1998, p. 14)

Emendata minn:

		Ġurnal Uffiċjali		
		Nru	Paġna	Data
► <b><u>M1</u></b>	Id-Direttiva 2002/39/KE tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill ta' l-10 ta' Ġunju 2002	L 176	21	5.7.2002
► <b><u>M2</u></b>	Ir-Regolament (KE) Nru 1882/2003 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tad-29 ta' Settembru 2003	L 284	1	31.10.2003
► <b><u>M3</u></b>	Direttiva 2008/6/KE tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill ta' l-20 ta' Frar 2008	L 52	3	27.2.2008

Kkoreġuta minn:

- **C1** Emendi, Ġ.U. L 225, 28.8.2015, p. 49 (2008/6/KE)



**ID-DIRETTIVA 97/67/KE TAL-PARLAMENT EWROPEW U  
TAL-KUNSILL**

**tal-15 ta' Diċembru 1997**

**dwar regoli komuni għall-iżvilupp tas-suq intern tas-servizzi postali  
tal-Komunità u t-titjib fil-kwalità tas-servizz**

IL-PARLAMENT EWROPEW U L-KUNSILL TA' L-UNJONI  
EWROPEA,

Wara li kkunsidraw it-Trattat li jstabbilixxi il-Komunità Ekonomika  
Ewropea, u b'mod partikolari l-Artikoli 57(2), 66 u 100a tiegħu,

Wara li kkunsidraw il-proposta tal-Kummissjoni <sup>(1)</sup>,

Wara li kkunsidraw l-opinjoni tal-Kunsill Ekonomiku u Soċjali <sup>(2)</sup>,

Wara li kkunsidraw l-opinjoni tal-Kumitat tar-Reġjuni <sup>(3)</sup>,

Wara li kkunsidraw ir-riżoluzzjoni tal-Parlament Ewropew tat-22 ta'  
Jannar 1993 dwar il-Karta l-Hadra dwar l-iżvilupp ta' suq wiehed  
ghas-servizzi postali <sup>(4)</sup>,

Wara li kkunsidraw ir-riżoluzzjoni tal-Kunsill tas-7 ta' Frar 1994 dwar  
l-iżvilupp tas-servizzi postali fil-Komunità <sup>(5)</sup>,

Waqt li jaġixxu skond il-proċedura stabbilita fl-Artikolu 189b tat-  
Trattat, fid-dawl tat-test kongunt approvat mill-Kumitat ta' Konċiljaz-  
zjoni fis-7 ta' Novembru 1997 <sup>(6)</sup>,

- (1) Billi għandhom jiġu adottati miżuri bil-għan li jiġi stabbilit suq  
intern skond l-Artikolu 7a tat-Trattat; billi dan is-suq jinkludi  
żona minghajr fruntieri interni li fiha l-moviment liberu ta'  
oġġetti, persuni, servizzi u kapital huwa żgurat;
- (2) Billi l-istabbiliment tas-suq intern fis-settur postali huwa ta'  
importanza ppruvata għall-koeżjoni ekonomika u soċjali tal-  
Komunità, billi s-servizzi postali huma strumenti essenzjali  
għall-komunikazzjoni u għall-kummerċ;
- (3) Billi fil-11 ta' Ġunju 1992 il-Kummissjoni pprezentat Karta  
Hadra dwar l-iżvilupp ta' suq wiehed għas-servizzi postali u,  
fit-2 ta' Ġunju 1993, Komunikazzjoni dwar il-linji ta' gwida  
għall-iżvilupp tas-servizzi postali fil-Komunità;
- (4) Billi l-Kummissjoni wettqet konsultazzjoni pubblika f'firxa  
wiesgħa dwar dawk l-aspetti tas-servizzi postali li huma ta' inte-  
ress għall-Komunità u l-partijiet interessati fis-settur postali  
kkomunikaw l-osservazzjonijiet tagħhom lill-Kummissjoni;

<sup>(1)</sup> ĠU C 322, tat-2.12.1995, p. 22, u  
ĠU C 300, ta' l-10.10.1996, p. 22.

<sup>(2)</sup> ĠU C 174, tas-17.6.1996, p. 41.

<sup>(3)</sup> ĠU C 337, tal-11.11.1996, p. 28.

<sup>(4)</sup> ĠU C 42, tal-15.2.1993, p. 240.

<sup>(5)</sup> ĠU C 48, tas-16.2.1994, p. 3.

<sup>(6)</sup> L-opinjoni tal-Parlament Ewropew tad-9 ta' Mejju 1996 (ĠU C 152, tas-  
27.5.1996, p. 20), il-Pożizzjoni Komuni tal-Kunsill tad-29 ta' April 1997  
(ĠU C 188, tad-19.6.1997, p. 9) u d-Deciżjoni tal-Parlament Ewropew tas-  
16 ta' Settembru 1997 (GU C 304, tas-6.10.1997, p. 34); d-Deciżjoni tal-  
Parlament Ewropew tad-19 ta' Novembru 1997 u d-Deciżjoni tal-Kunsill ta'  
l-1 ta' Diċembru 1997

## ▼B

- (5) Billi l-firxa preżenti tas-servizzi postali universali u l-kondizzjonijiet li jirregolaw il-provvista tagħhom ivarjaw b'mod sinifikanti minn Stat Membru għall-iehor; billi, b'mod partikolari, il-prestazzjoni f'dak li jirrigwarda l-kwalità tas-servizz huwa inugwali fl-Istati Membri;
- (6) Billi l-konnessjonijiet postali bejn fruntiera u oħra mhux dejjem jilhq u l-aspettattivi tal-konsumaturi u taċ-ċittadini Ewropej, u l-prestazzjoni, għar-rigward ta' kwalità tas-servizz tas-servizzi postali bejn fruntiera u oħra tal-Komunità, fil-mument m'humiex sodisfaċenti;
- (7) Billi d-diskrepanzi osservati fis-servizz postali għandhom implikazzjonijiet konsiderevoli għal dawk is-setturi li l-attività tagħhom tiddependi fuq is-servizzi postali u effettivament jimpedixxu l-progress lejn koeżjoni interna tal-Komunità; billi r-reġjuni li huma miċhuda minn servizzi postali ta' kwalità għolja biżżejjed isibu ruħhom fi żvantaġġ fir-rigward kemm tas-servizz ta' l-ittri u t-tqassim ta' l-oġġetti;
- (8) Billi miżuri li jfittxu li jiżguraw il-liberalizzazzjoni bil-mod u kkontrollata tas-suq u li jiżguraw bilanċ adattat fl-applikazzjoni tiegħu huma meħtieġa sabiex jiggarrantixxu, mal-Komunità kollha, u bla hsara għall-obbligi u drittijiet tal-fornituri tas-servizz universali l-forniment hieles ta' servizzi fis-settur postali nnifsu;
- (9) Billi azzjoni fuq livell Komunitarju sabiex tiġi żgurata armonizzazzjoni akbar tal-kondizzjonijiet li jirregolaw is-settur postali hija għalhekk meħtieġa u għaldaqstant għandhom jittiehdu passi sabiex jigu stabbiliti regoli komuni;
- (10) Billi, skond il-prinċipji tas-sussidjarjetà, sett ta' prinċipji ġenerali għandu jiġi adottat fuq livell Komunitarju, waqt li l-għażla tal-proċeduri eżatti għandha tibqa' f'idejn l-Istati Membri, li għandhom ikunu hielsa li jagħzlu s-sistema l-aktar adattata għaċ-ċirkostanzi tagħhom;
- (11) Billi huwa essenzjali li jiġi garantit fuq livell Komunitarju servizz postali universali li jhaddan firxa minima ta' servizzi ta' kwalità speċifikata li għandhom jigu pprovduti fl-Istati Membri kollha bi prezz li jintlaħaq minn kulhadd għall-benefiċċju tal-konsumaturi kollha irrispettivament mill-lokazzjoni ġeografika tagħhom fil-Komunità;
- (12) Billi l-iskop ta' servizzi universali huwa li joffri lill-konsumaturi kollha aċċess faċili għal *network* postali permezz tal-provvista, b'mod partikolari, ta' numru suffiċjenti ta' punti ta' aċċess u li jiżgura kondizzjonijiet sodisfaċenti fir-rigward tal-frekwenza tal-għbir u t-tqassim; billi l-provvista ta' servizz universali għandha tilhaq il-htieġa fundamentali li tiżgura kontinwità ta' operazzjoni, waqt li fl-istess hin tibqa' adattabbli għall-rekwiziti tal-konsumaturi kif ukoll tiggarantilhom trattament ġust u mhux diskriminatorju;
- (13) Billi servizz universali għandu jkopri s-servizzi nazzjonali kif ukoll s-servizzi bejn fruntiera u oħra;

## ▼B

- (14) Billi l-konsumaturi ta' servizzi universali għandhom jingħataw tagħrif adegwat dwar il-firxa ta' servizzi offruti, il-kondizzjonijiet li jirregolaw il-provvista u l-użu tagħhom, il-kwalità tas-servizzi provduti, u t-tariffi;
- (15) Billi d-dispożizzjonijiet ta' din id-Direttiva dwar il-provvista ta' servizz universali huma mingħajr preġudizzju għad-dritt ta' l-operaturi universali li jinnegozjaw kuntratti mal-klijenti individwalment;
- (16) Billi z-żamma ta' firxa ta' dawk is-servizzi li tista' tiġi rizervata, b'konformità mar-regoli tat-Trattat u mingħajr preġudizzju għall-applikazzjoni tar-regoli tal-kompetizzjoni, tidher ġustifikata fuq il-bażi li jiġi żgurat it-thaddim ta' servizz universali taht kondizzjonijiet finanzjarjament bilanċjati; billi l-proċess ta' liberalizzazzjoni m'għandux inaqqas il-provvista kontinwa ta' ċerti servizzi b'xejn għall-persuni għomja u b'vista mnaqqsa introdotti mill-Istati Membri;
- (17) Billi oġġetti ta' korrispondenza li jiżnu 350 gramma jew aktar jirrapprezentaw anqas minn 2 % tal-volum ta' l-ittri u anqas minn 3 % tad-dhul ta' l-operaturi pubbliċi; billi l-kriterji tal-prezz (it-tariffa bażika għal hames darbiet) jippermetti ahjar id-distinzjoni bejn is-servizz rizervat u s-servizz *express*, li huwa liberalizzat;
- (18) Billi, minhabba l-fatt li d-differenza essenzjali bejn il-posta *express* u s-servizz postali universali tinsab fil-valur miżjud (tkun xi tkun il-forma tiegħu) provdut mis-servizzi *express* u li jifhmu l-konsumaturi, l-aktar mod effettiv sabiex jiġi stabbilit il-valur żejjed previst huwa li wiehed iqis il-prezz żejjed li l-konsumaturi huma lesti li jhallsu, mingħajr preġudizzju, madankollu, għall-limitu tal-prezz taz-żona rizervata li għandha tiġi rispettata;
- (19) Billi huwa raġonevoli li wiehed jippermetti, fuq bażi temporanja, li l-posta diretta u l-posta bejn fruntiera u oħrajkomplu jistghu jiġu rizervati fil-limiti tal-prezz u l-piż provduti; billi, bhala pass ieħor lejn it-tlestija ta' suq intern tas-servizzi postali, deċiżjoni dwar liberalizzazzjoni aktar bil-mod u kontrollata tas-suq postali, b'mod partikolari bl-iskop tal-liberalizzazzjoni tal-posta bejn fruntiera u oħrau diretta kif ukoll ta' aktar revizjoni tal-limiti tal-prezz u l-piż, għandha tittiehed mill-Parlament Ewropew u mill-Kunsill sa mhux aktar tard mill-1 ta' Jannar 2000, dwar proposta mill-Kummissjoni wara r-revizjoni tas-settur;
- (20) Billi, għal raġunijiet ta' ordni pubbliku u sigurtà pubblika, l-Istati Membri jista' jkollhom interess legittimu li jikkonferixxu fuq entità waħda jew aktar nominati minnhom id-dritt li jqiegħdu fuq l-awtostrada pubblika kaxxi ta' l-ittri intenzjonati biex jirċievu oġġetti postali; billi, għall-istess raġunijiet, għandhom ikunu intitolati li jahtru entità jew entitajiet responsabbli għall-hruġ ta' bolli postali li jidentifikaw il-pajjiż ta' oriġini u dawk responsabbli li jipprovdu s-servizz tal-posta registrat użat matul

## ▼B

il-proċeduri ġudizzjarji jew amministrattivi mal-leġislazzjoni nazzjonali tagħhom; billi jistgħu wkoll jindikaw l-adeżjoni ma' l-Unjoni Ewropea billi jintegraw is-simbolu ta' 12-il stilla;

- (21) Billi servizzi godda (servizzi pjuttost distinti mis-servizzi konvenzjonali) u skambju ta' dokumenti ma jagħmlux sehem mis-servizz universali u għaldaqstant m'hemm l-ebda ġustifikazzjoni għalihom li jkunu riżervati għall-fornituri ta' servizz universali; billi dan japplika ugwalment għas-*self-provision* (provvista ta' servizzi postali minn persuna fiżika jew ġuridika li tkun l-originatur tal-posta, jew ġbir u *routing* ta' dawk l-oġġetti minn parti terza li taġixxi unikament għan-nom ta' dik il-persuna) li ma jaqgħux taht il-kategorija ta' servizzi;
- (22) Billi l-Istati Membri għandhom ikunu jistgħu jirregolaw bi proċeduri ta' awtorizzazzjoni approprijati, fuq it-territorju tagħhom, il-provvista ta' servizzi postali li m'humiex riżervati għall-fornituri ta' servizz universali; billi dawn il-proċeduri għandhom ikunu trasparenti, mhux diskriminatorji, proporzjonati u bbazati fuq kriterji oġġettivi;
- (23) Billi l-Istati Membri għandu jkollhom l-għażla li jagħmlu l-ghoti tal-liċenzji suġġetti għall-obbligazzjoni ta' servizz universali jew kontribuzzjonijiet lejn fond ta' kumpens intenzjonat biex jikkompensa lill-fornitur ta' servizz universali għall-provvista ta' servizzi li jirrapprezentaw piż finanzjarju mhux ġust; billi l-Istati Membri għandhom ikunu jistgħu jinkludu fl-awtorizzazzjonijiet obbligu li l-attivitajiet awtorizzati ma jiksrx id-drittijiet speċjali jew esklussivi mogħtija lill-fornituri ta' servizz universali għal servizzi riżervati; billi sistema ta' identifikazzjoni għall-posta diretta tista' tiġi introdotta għall-iskopijiet ta' superviżjoni meta fejn il-posta diretta hija liberalizzata;
- (24) Billi l-miżuri meħtieġa għall-armonizzazzjoni tal-proċeduri awtorizzati stabbiliti mill-Istati Membri li jirregolaw il-provvista kummerċjali tas-servizzi pubbliċi mhux riżervati għandhom jiġu adottati;
- (25) Billi, jekk dan ikun meħtieġ, għandhom jiġu adottati miżuri biex jiżguraw it-trasparenza u n-natura mhux diskriminatorja tal-kondizzjonijiet li jirregolaw l-aċċess għal *network* pubbliku postali fl-Istati Membri;
- (26) Billi, sabiex tiġi żgurata l-amministrazzjoni soda tas-servizz universali u sabiex jiġi evitat xkiel fil-kompetizzjoni, it-tariffi applikati għas-servizz universali għandhom ikunu oġġettivi, trasparenti, mhux diskriminatorji u konsistenti man-nefqa;
- (27) Billi r-remunerazzjoni għall-provvista ta' servizz tal-posta intra-Komunitarju bejn fruntiera u oħra, mingħajr preġudizzju għas-sett minimu ta' obbligi li johroġ mill-atti ta' l-Unjoni Postali Universali, għandu jkun b'tali mod li jkopri l-ispejjeż tal-kunsinna magħmula minn fornitur ta' servizz universali fil-pajjiż tad-destinazzjoni; billi din ir-remunerazzjoni għandha tippovdi wkoll inċentiv sabiex tiġi mtejba jew miżmuma l-kwalità ta' servizz bejn fruntiera u oħra permezz ta' l-użu ta' objettivi ta' kwalità tas-servizz; billi dan jiġġustifika sistemi adattati li jistabbilixxu kopertura xierqa tan-nefġiet u l-kwalità tas-servizz speċifikament relatati miksuba;
- (28) Billi huma meħtieġa kontijiet separati għas-servizzi differenti riżervati u mhux riżervati sabiex ikun hemm trasparenza fin-nefġiet attwali tad-diversi servizzi u sabiex jiġi żgurat li s-sussidji

## ▼B

li jghaddu mis-settur rizervat għas-settur mhux rizervat ma jolqtux hazin il-kondizzjonijiet tal-kompettitività ta' dan ta' l-aħhar;

- (29) Billi, sabiex tiġi żgurata l-applikazzjoni tal-prinċipji stabbiliti fit-tliet dikjarazzjonijiet ta' qabel, il-fornituri ta' servizz universali għandhom jimplementaw, f'limitu ta' żmien raġonevoli, sistemi ta' kontabilità ta' l-ispejjeż, li jkunu jistgħu jiġu verifikati indipendentement, li bihom l-ispejjeż ikunu jistgħu jiġu allokatu għas-servizzi kemm jista' jkun preċiżi fuq il-bażi ta' proċeduri ta' trasparenza; billi daww ir-rekwiżiti jistgħu jiġu mwettqa, per eżempju, bl-implimentazzjoni tal-prinċipju ta' kostjar distribwit għal kollox; billi daww is-sistemi ta' kontabilità ta' l-ispejjeżm'-għandhomx ikunu meħtieġa meta jkunu jezistu kondizzjonijiet ġenwini ta' kompetizzjoni miftuħa;
- (30) Billi għandhom jitqiesu l-interessi tal-konsumaturi, li huma intitolati għal servizz ta' kwalità għolja; billi, għalhekk, kull sforz għandu jsir biex tittejjeb u titkabbar il-kwalità tas-servizzi provduti fuq livell Komunitarju; billi dak it-titjib fil-kwalità jeħtieġ li l-Istati Membri jistabbilixxu standards, li għandhom jintlaħqu jew jinqabżu mill-fornituri ta' servizz universali, dwar is-servizzi li jagħmlu sehem mis-servizz universali;
- (31) Billi l-kwalità tas-servizz mistenni mill-konsumaturi jikkostitwixxi aspekk essenzjali tas-servizzi provduti; billi l-istandards evalwattivi għal din il-kwalità tas-servizz u l-livelli ta' kwalità miksuba għandhom jiġu ppublikati fl-interess tal-konsumaturi; billi huwa meħtieġ li jkun hemm disponibbli standards armonizzati ta' kwalità tas-servizz u metodoloġija komuni ta' kejl biex tkun tista' tiġi evalwata l-konvergenza tal-kwalità tas-servizz mal-Komunità kollha;
- (32) Billi l-istandards nazzjonali ta' kwalità konsistenti ma' l-istandards tal-Komunità għandhom jiġu stabbiliti mill-Istati Membri; billi fil-każ ta' servizzi intra-Komunitarji bejn fruntiera u oħrali jeħtieġu l-isforzi magħquda ta' mill-anqas żewġ fornituri ta' servizz universali minn żewġ Stati Membri differenti, għandhom jiġu definiti standards ta' kwalità fuq livell Komunitarju;
- (33) Billi l-konformità ma' dawn l-istandards għandha tiġi vverifikata b'mod indipendenti f'intervalli regolari u fuq bażi armonizzati; billi l-konsumaturi għandhom id-dritt li jiġu mgħarrfa bir-riżultati ta' dik il-verifika u l-Istati Membri għandhom jiżguraw li azzjoni korretta tittiehed meta daww ir-riżultati juru li l-istandards ma jkunux intlaħqu;
- (34) Billi d-Direttiva tal-Kunsill 93/13/KEE tal-5 ta' April 1993 dwar termini ingusti f'kuntratti tal-konsumatur<sup>(1)</sup> japplikaw għall-operaturi postali;
- (35) Billi l-ħtieġa ta' titjib fil-kwalità tas-servizz tfisser li l-kwistjonijiet għandhom jissolvew malajr u b'mod effiċjenti; billi, minbarra l-forom ta' rimedju legali disponibbli taħt il-liġi nazzjonali u tal-Komunità, għandha tiġi pprovduta proċedura għall-ilmenti, li

(<sup>1</sup>) ĠU L 95, tal-21.4.1993, p. 29.

## ▼B

għandha tkun trasparenti, sempliċi u ma tiswiex hafna u għandha tkun tippermetti lill-partijiet rilevanti li jipparteċipaw;

- (36) Billi l-progress fl-interkonnnessjoni ta' *networks* postali u l-interessi tal-konsumaturi jehtiegu li tiġi mhegġa l-istandardizzazzjoni teknika; billi l-istandardizzazzjoni teknika hija indispensabbli għall-promozzjoni ta' interoperabilità bejn *networks* nazzjonali u għal servizz universali effiċjenti fil-Komunità;
- (37) Billi l-linji ta' gwida dwar l-armonizzazzjoni Ewropea jistabbilixxu attivitajiet ta' standardizzazzjoni speċjalizzati li għandhom jiġu fdati lill-Kumitat Ewropew ta' L-Istandardizzazzjoni;
- (38) Billi għandu jiġi stabbilit kumitat biex jgħin lill-Kummissjoni fl-implimentazzjoni ta' din id-Direttiva, b'mod partikolari fir-rigward tax-xogħol futur dwar l-iżvilupp ta' miżuri dwar il-kwalità ta' servizz bejn fruntiera u oħral-Komunità u l-istandardizzazzjoni teknika;
- (39) Billi sabiex jiġi żgurat l-iffunzjonar xieraq tas-servizz universali u sabiex tiġi żgurata kompetizzjoni mingħajr xkiel fis-settur mhux rizervat, huwa importanti li l-funzjonijiet tar-regolatur jiġu separati, minn naha l-wahda, u l-operatur, minn naha l-oħra; billi ebda operatur postali ma jista' jkun kemm l-imhalled kif ukoll il-parti interessata; billi huwa l-Istat Membru li għandu jstabbilixxi l-istatut ta' awtorità nazzjonali regolatorja wahda jew aktar, li tista' tintagħżel minn awtoritajiet pubbliċi jew entitajiet indipendenti mahtura għal dak l-iskop;
- (40) Billi l-effetti ta' kondizzjonijiet armonizzati fuq l-iffunzjonar tas-suq intern fis-servizzi postali jehtiegu li jkunu s-sugġett ta' evalwazzjoni; billi, għaldaqstant, il-Kummissjoni għandha tippreżenta rapport lill-Parlament Ewropew u lill-Kunsill dwar l-applikazzjoni ta' din id-Direttiva, li jkun jinkludi t-tagħrif xieraq dwar l-iżviluppi fis-settur, b'mod partikolari dwar l-aspetti ekonomiċi, soċjali, ta' impiegi u teknoloġiċi, kif ukoll il-kwalità tas-servizz, tliet snin wara d-data tad-dhul fis-sehh, u f'kull każ mhux aktar tard mill-31 ta' Diċembru 2000;
- (41) Billi din id-Direttiva ma taffettwax l-applikazzjoni tar-regoli tat-Trattat, u b'mod partikolari r-regoli tiegħu dwar il-kompetizzjoni u l-libertà li jiġu provduti servizzi;
- (42) Billi xejn m'għandu jwaqqaf lill-Istati Membri milli jzommu fis-sehh jew jintroduċu miżuri għas-settur postali li jkunu aktar liberali minn dawk stabbiliti minn din id-Direttiva, u lanqas, f'każ li din id-Direttiva tiskadi, milli jzommu fis-sehh miżuri li jkun gew introdotti biex jimplementawha, sakemm f'kull każ dawk il-miżuri jkunu kumpatibbli mat-Trattat;
- (43) Billi huwa xieraq li din id-Direttiva għandha tapplika sal-31 ta' Diċembru 2004 kemm-il darba ma jiġix deċiż mod ieħor mill-Parlament Ewropew u mill-Kunsill fuq il-bażi ta' proposta mill-Kummissjoni;
- (44) Billi din id-Direttiva m'għandhiex tapplika għall-attivitajiet li jaqgħu barra mill-iskop tal-liġi tal-Komunità, bħal dawk stabbiliti mit-Titolu V u VI tat-Trattat dwar l-Unjoni Ewropea, u f'kull każ

**▼B**

għall-attivitajiet dwar is-sigurtà pubblika, id-difiza, is-sigurtà ta' l-Istat (inkluż il-ġid ekonomiku ta' l-Istat meta l-attivitajiet jkollhom x'jaqsmu ma' kwisjonijiet ta' sigurtà ta' l-Istat) u l-attivitajiet ta' l-Istat f'oqsma tal-liġi kriminali.

- (45) Billi din id-Direttiva ma tipprevienix, fil-każ ta' intrapriżi li m'humiex stabbiliti fil-Komunità, l-addozzjoni ta' miżuri skond kemm il-liġi tal-Komunità u obbligi eżistenti internazzjonali maħsuba biex jiżguraw li ċ-ċittadini ta' l-Istati Membri jgawdu l-istess trattament f'pajjiżi terzi; billi l-intrapriżi tal-Komunità għandhom jibbenefikaw f'pajjiżi terzi minn trattament u aċċess effettiv li huwa komparabbli mat-trattament u l-aċċess għas-suq li huwa mogħti liċ-ċittadini tal-pajjiżi konċernati fil-kuntest tal-Komunità;

ADOTTAW DIN ID-DIRETTIVA:

## IL-KAPITOLU 1

### L-Għanijiet u kamp

**▼M3**

#### *Artikolu 1*

Din id-Direttiva tistabbilixxi regoli komuni dwar:

- il-kondizzjonijiet li jirregolaw il-forniment ta' servizzi postali,
- il-forniment ta' servizz postali universali fil-Komunità,
- il-finanzjament ta' servizzi universali taht kondizzjonijiet li jiggarran-tixxu l-forniment permanenti ta' tali servizzi,
- prinċipji dwar tariffi u t-trasparenza ta' kontabilità għall-forniment ta' servizz universali,
- l-istabbiliment ta' standards ta' kwalità għall-forniment ta' servizz universali,
- l-armonizzazzjoni ta' standards tekniċi,
- il-ħolqien ta' awtorijiet regolatorji nazzjonali indipendenti.

**▼B**

#### *L-Artikolu 2*

Għall-iskopijiet ta' din id-Direttiva, it-tifsiriet li ġejjin għandhom japplikaw:

**▼M3**

1. *servizzi postali*: servizzi li jinvolvu l-*clearance*, l-issortjar, it-trasport u t-tqassim ta' oġġetti postali;
- 1a. *fornitur ta' servizz postali*: impriża li tipprovdi servizz postali wieħed jew aktar;

**▼B**

2. ►**M3** *network postali* ◄: is-sistema ta' organizzazzjoni u riżorsi ta' kull xorta użati mill-fornitur/i ta' servizz universali għall-iskopijiet b'mod partikolari ta':



**▼ B**

- l-ikklerjar ta' oġġetti postali koperti b'obbligazzjoni ta' servizz universali minn punti ta' aċċess mat-territorju kollu,
- *ir-routing* u l-ġarr ta' dawk l-oġġetti mill-punt ta' aċċess *tan-network* postali għaċ-ċentru ta' tqassim,
- it-tqassim lill-indirizzi murija fuq l-oġġetti;

**▼ M3**

3. *punti ta' aċċess*: facilitajiet fiżiċi, inklużi kaxxi ta' l-ittri fornuti għall-pubbliku jew fuq awtostrada pubblika jew fil-post tal-fornitur(i) ta' servizz postali, fejn l-oġġetti postali jistgħu jiġu depożitati man-network postali mill-mittenti;
4. *clearance*: l-operazzjoni tal-ġbir ta' l-oġġetti postali minn fornitur ta' servizz postali;

**▼ B**

5. *tqassim*: il-proċess mill-issortjar fiċ-ċentru tat-tqassim sal-kunsinna ta' l-oġġetti postali lid-destinatarji tagħhom;

**▼ M3**

6. *oġġett postali*: oġġett indirizzat fil-forma finali li fiha ser jingarr minn fornitur ta' servizz postali. Minbarra l-oġġetti ta' korrispondenza, dawk l-oġġetti jinkludu wkoll, per eżempju, kotba, katalogi, gazzetti, perjodiċi u pakketti postali li jkun fihom merkanzija b'valur kummerċjali jew minghajru;

**▼ B**

7. *oġġett ta' korrispondenza*: komunikazzjoni bil-miktub dwar kull xorta ta' mezz fiżiku li għandha tingarr u titwassal fl-indirizz indikat mill-mittenti fuq l-oġġett innifsu jew fuq it-tgeżwir tiegħu. Il-kotba, katalogi, gazzetti u perjodiċi m'għandhomx jitqiesu bhala oġġetti ta' korrispondenza;

**▼ M3**


---

**▼ B**

9. *oġġett registrat*: servizz li jipprovdi garanzija b'rata fissa kontra riskji ta' telf, serq jew ħsara u li tagħti lill-mittenti, meta approprijat fuq talba, b'xiehda ta' l-ghoti ta' l-oġġett postali u/jew tal-kunsinna tiegħu lill-indirizzat;
10. *oġġett assigurat*: servizz li jassigura oġġett postali sal-valur dikjarat mill-mittenti fil-każ ta' telf, serq jew ħsara;
11. *posta bejn fruntiera u oħra*: posta lil jew minn Stat Membru ieħor jew minn jew għal pajjiż terz;

**▼ M3**


---

13. *fornitur ta' servizz universali*: il-fornitur ta' servizz postali pubbliku jew privat li jipprovdi servizz postali universali jew partijiet minnu fi Stat Membru, li l-identità tiegħu tkun giet innotifikata lill-Kummissjoni skond l-Artikolu 4;
14. *awtorizzazzjonijiet*: kull permess li jstabbilixxi d-drittijiet u l-obbligi speċifiċi għas-settur postali u li jippermetti lill-imprizi biex jipprovdu servizzi postali u, fejn japplika, li jstabbilixxu u/jew ihaddmu n-networks tagħhom għall-forniment ta' dawk is-servizzi, fil-forma ta' awtorizzazzjoni ġenerali jew "liċenzja individwali" kif definit hawn taht:

▼ M3

- “awtorizzazzjoni ġenerali”; awtorizzazzjoni, irrispettivament minn jekk tkunx regolata minn “liċenzja ta’ klassi” jew taht liġi ġenerali u irrispettivament minn jekk dak ir-regolament ikunx jehtieġ registrazzjoni jew proċeduri ta’ dikjarazzjoni, li ma tehtieġx li l-fornitur ta’ servizz postali kkonċernat jikseb deċizzjoni esplicita mill-awtorità regolatorja nazzjonali qabel ma jeżerċita d-drittijiet li johorġu mill-awtorizzazzjoni,
- “liċenzja individwali”; awtorizzazzjoni li tingħata minn awtorità regolatorja nazzjonali u li tagħti lill-fornitur ta’ servizz postali drittijiet speċifiċi, jew li tissugġetta lill-operazzjonijiet ta’ dik l-impriza għal obbligi speċifiċi li jissupplimentaw l-awtorizzazzjoni ġenerali meta din tkun applikabbli, meta l-fornitur ta’ servizz postali ma jkunx intitolat jeżerċita d-drittijiet kkonċernati sakemm ma jkunx irċieva d-deċizzjoni mill-awtorità regolatorja nazzjonali;

▼ B

15. *tariffi terminali*: il-hlas lill-fornituri ta’ servizzi universali għat-tqassim ta’ posta li tidhol bejn fruntiera u oħrali tikkonsisti f’oġġetti postali minn Stat Membru ieħor jew minn pajjiż terz;
16. *mittenti*: persuna fiżika jew ġuridika responsabbli għall-origini ta’ oġġetti postali;

▼ M3

17. *utent*: kull persuna fiżika jew ġuridika li tibbenefika minn forniment ta’ servizz postali bhala mittenti jew indirizzat;

▼ B

18. *awtorità nazzjonali regolatorja*: il-korp jew korpi, f’kull Stat Membru, li lilu l-Istat Membru jafda, *inter alia*, il-funzjonijiet regolatorji li jaqgħu taht l-iskop ta’ din id-Direttiva;

▼ M3

19. *rekwiżiti essenzjali*: raġunijiet ġenerali mhux ekonomiċi li jistgħu jġieghlu lil Stat Membru jimponi kondizzjonijiet fuq il-forniment ta’ servizzi postali. Dawn ir-raġunijiet huma l-kunfidenzjalità tal-korrispondenza, is-sigurtà tan-netwerk fir-rigward tat-trasport ta’ merkanzija perikoluża, rispett għat-termini u l-kondizzjonijiet ta’ l-impjieġ, skemi tas-sigurtà soċjali, stabbiliti minn liġi, regolament jew dispożizzjoni amministrattiva u/jew bi ftehim kollettiv innegozjat bejn imsieħba soċjali nazzjonali, skond id-dritt Komunitarju u nazzjonali u, fejn iġġustifikat, il-protezzjoni tad-data, il-protezzjoni ta’ l-ambjent u l-ippjanar reġjonali. Il-protezzjoni tad-data tista’ tinkludi l-protezzjoni ta’ data personali, il-kunfidenzjalità ta’ informazzjoni mibghuta jew maħżuna u l-protezzjoni tal-privattezza;
20. *servizzi pprovduti b’tariffa bil-bieċa*: servizzi postali li għalihom it-tariffa hija stabbilita fit-termini u l-kondizzjonijiet ġenerali tal-fornitur(i) ta’ servizz universali għal oġġetti postali individwali.

**▼B**

## IL-KAPITOLU 2

## Servizz universali

*L-Artikolu 3*

1. L-Istati Membri għandhom jiżguraw li l-konsumaturi jgawdu d-dritt ta' servizz universali li jinvolvi il-provvista permanenti ta' servizz postali ta' kwalità speċifikata fil-punti kollha fit-territorju tagħhom bi prezzijiet li jistgħu jithallsu mill-konsumaturi kollha.

2. Għal dan l-iskop, l-Istati Membri għandhom jieħdu passi sabiex jagħmlu ċert li d-densità tal-punti ta' kuntatt u l-punti ta' aċċess jkunu jqisu l-htigiet tal-konsumaturi.

**▼M3**

3. L-Istati Membri għandhom jieħdu passi biex jiżguraw li s-servizz universali jkun garantit mhux anqas minn hamest ijiem ta' xogħol fil-gimgha, hliet f'ċirkostanzi jew kondizzjonijiet ġeografici meqjusa bhala eċċezzjonali, u li dan jinkludi mill-inqas:

— *clearance* wahda,

— kunsinna wahda lid-dar jew proprjetà ta' kull persuna fiżika jew ġuridika jew, permezz ta' deroga, taht kondizzjonijiet fid-diskrezzjoni ta' l-awtorità regolatorja nazzjonali, kunsinna wahda lil stallazzjonijiet adattati.

**▼B**

Kull eċċezzjoni jew deroga mogħtija mill-awtorità nazzjonali regolatorja skond dan il-paragrafu għandha tiġi komunikata lill-Kummissjoni u lill-awtoritajiet nazzjonali regolatorji kollha.

4. Kull Stat Membru għandu jaddotta l-miżuri meħtieġa biex jiżgura li s-servizz universali jinkludi l-facilitajiet minimi li ġejjin:

— l-ikklerjar, l-issortjar, it-trasport u t-tqassim ta' oġġetti postali sa żewġ kilogrammi,

— l-ikklerjar, l-issortjar, it-trasport u t-tqassim ta' oġġetti postali sa 10 kilogrammi,

— servizzi għall-oġġetti reġistrati u oġġetti assigurati.

**▼M3**

5. L-awtoritajiet regolatorji nazzjonali jistgħu jżidu l-limitu tal-piż ta' servizz universali li jkopri pakketti postali sa piż li ma jeċċedix 20 kilogramma u jistgħu jistabbilixxu arrangamenti speċjali għall-kunsinna bieb b'bieb ta' dawk il-pakketti.

Minkejja l-limitu tal-piż tal-kopertura tas-servizz universali għall-pakketti postali stabbilit f'xi Stat Membru partikolari, l-Istati Membri għandhom jiżguraw li l-pakketti postali li jirċievu minn Stati Membri oħra u li jiżnu sa 20 kilogramma jitwasslu fit-territorju tagħhom.

6. Id-dimensjonijiet minimi u massimi għall-oġġetti postali in kwistjoni għandhom ikunu dawk kif imniżżla fid-dispożizzjonijiet rilevanti adottati mill-Unjoni Postali Universali.

**▼B**

7. Is-servizz universali kif deskritt f'dan l-Artikolu għandu jkopri kemm servizzi nazzjonali u dawk bejn fruntiera u oħra.

▼ **M3***Artikolu 4*

1. Kull Stat Membru għandu jiżgura li l-forniment ta' servizz universali jkun garantit u għandu jinnotifika lill-Kummissjoni bil-passi li jkun ha sabiex jissodisfa dan l-obbligu. Il-Kumitat imsemmi fl-Artikolu 21 għandu jiġi infurmat dwar il-miżuri stabbiliti mill-Istati Membri biex jiżguraw il-forniment ta' servizz universali.

2. L-Istati Membri jistgħu jinnominaw impriża waħda jew aktar bħala l-fornituri ta' servizz universali sabiex it-territorju nazzjonali kollu jkun kopert. L-Istati Membri jistgħu jinnominaw impriži differenti għall-forniment ta' elementi differenti tas-servizz universali u/jew biex jiġu koperti partijiet differenti tat-territorju nazzjonali. Meta jagħmlu hekk, huma għandhom jistabbilixxu skond id-dritt Komunitarju l-obbligi u d-drittijiet assenjati lilhom u għandhom jipubblikaw dawn l-obbligi u d-drittijiet. B'mod partikolari, l-Istati Membri għandhom jiehdu miżuri biex jiżguraw li l-kondizzjonijiet li fihom jinghataw is-servizzi universali jissejju fuq il-prinċipji tat-trasparenza, in-non-diskriminazzjoni u l-proporzjonalità, biex b'hekk tiġi garantita l-kontinwità tal-forniment ta' servizz postali universali, billi jittiehed kont tar-rwol importanti li dan għandu fil-koeżjoni soċjali u territorjali.

L-Istati Membri għandhom jinnotifikaw lill-Kummissjoni dwar l-identità tal-fornitur(i) ta' servizz universali li huma jinnominaw. In-nomina ta' fornitur ta' servizz universali għandha tkun soġġetta għal reviżjoni perjodika u tiġi eżaminata fi tqabbil mal-kondizzjonijiet u l-prinċipji mnizzla f'dan l-Artikolu. Madankollu, l-Istati Membri għandhom jiżguraw li t-tul ta' din in-nomina jipprovdri perijodu suffiċjenti għar-ritorn fuq l-investimenti.

▼ **B***L-Artikolu 5*

1. Kull Stat Membru għandu jiehu passi sabiex jiżgura li l-provvista ta' servizz universali tilhaq il-reqwiziti li ġejjin:

- għandu joffri servizz li jiggarantixxi konformità mar-reqwiziti essenzjali,
- għandu joffri servizz identiku lill-konsumaturi taht kondizzjonijiet kumparabbli,
- dan għandu jkun disponibbli mingħajr ebda forma ta' diskriminazzjoni tkun xi tkun, speċjalment mingħajr diskriminazzjoni li għandha dwar konsiderazzjonijiet politici, religjuzi jew ideoloġici,
- m'għandux ikun interrot jew imwaqqaf hlief f'każi ta' forza maġġuri,
- għandu jevolvi bi tweġiba għall-ambjent tekniku, ekonomiku u soċjali u l-htigiet tal-konsumaturi.

▼ **M3**

2. Id-dispożizzjonijiet tal-paragrafu 1 m'għandhomx jipprekludu miżuri li l-Istati Membri jieħdu skond ir-reqwiziti li għandhom x'jaqsmu ma' l-interess pubbliku rikonoxxut mit-Trattat, b'mod partikolari l-Artikoli 30 u 46 tiegħu, li jikkonċernaw, inter alia, il-moralità pubblika, is-sigurtà pubblika, inklużi investigazzjonijiet kriminali, u l-politika pubblika.

*Artikolu 6*

L-Istati Membri għandhom jieħdu passi biex jiżguraw li l-utenti u l-fornituri ta' servizz postali jinghataw regolarment informazzjoni dettaljata u aġġornata suffiċjentement mill-fornitur(i) ta' servizz universali

▼ **M3**

dwar il-karatteristiċi partikolari tas-servizz universali offrut, b'referenza speċjali għall-kondizzjonijiet generali ta' aċċess għal dawk is-servizzi kif ukoll il-prezzijiet u l-livelli ta' l-istandard ta' kwalità. Din l-informazzjoni għandu tiġi ppubblikata b'mod xieraq.

L-Istati Membri għandhom jinnotifikaw lill-Kummissjoni dwar kif l-informazzjoni li għandha tiġi ppubblikata skond l-ewwel paragrafu għandha ssir disponibbli.

▼ **B**

## IL-KAPITOLU 3

▼ **M3****Finanzjament ta' servizzi universali***Artikolu 7*

1. L-Istati Membri m'għandhomx jagħtu jew iżommu fis-sehh id-drittijiet esklussivi jew speċjali għall-istabbiliment u l-forniment ta' servizzi postali. L-Istati Membri jistgħu jiffinanzjaw il-forniment ta' servizz universali skond wiehed jew aktar mill-modi previsti fil-paragrafi 2, 3 u 4, jew skond kwalunkwe mezz ieħor kompatibbli mat-Trattat.

▼ **C1**

2. L-Istati Membri jistgħu jiżguraw il-forniment ta' servizzi universali billi jakkwistaw dawn is-servizzi skond ir-regoli u r-regolamenti applikabbli dwar l-akkwist pubbliku, inkluż, kif previst mid-Direttiva 2004/18/KE tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tal-31 ta' Marzu 2004 fuq kordinazzjoni ta' proċeduri għall-ghoti ta' kuntratti għal xogħlijiet pubbliċi, kuntratti għal provvisti pubbliċi u kuntratti għal servizzi pubbliċi<sup>(1)</sup>, il-proċeduri kompetittivi ta' djalogu jew dawk innegożjati bil-pubblikazzjoni ta' notifika ta' kuntratt jew mingħajrha.

▼ **M3**

3. Jekk Stat Membru jqis li l-obbligi ta' servizz universali, kif previsti minn din id-Direttiva, jinvolvu spiża netta, ikkalkolata b'kont meħud ta' l-Anness I, u jirrapprezentaw piż finanzjarju ingust għall-fornitur(i) ta' servizz universali huwa jista' jintroduċi:

- (a) mekkaniżmu maħsub biex jikkumpensa lill-impriza/i konċernata/i mill-fondi pubbliċi; jew
- (b) mekkaniżmu għall-kondiviżjoni ta' l-ispiza netta ta' l-obbligi ta' servizz universali bejn il-fornituri tas-servizzi u/jew l-utenti.

4. Jekk l-ispiza netta tinqasam skond il-paragrafu 3(b), l-Istati Membri jistgħu jistabbilixxu fond ta' kumpens li jista' jiġi ffinanzjat mill-fornituri tas-servizz u/jew mill-miżati ta' l-utenti, u li jkun amministrat għal din il-fini minn korp indipendenti tal-benefiċjarju jew il-benefiċjarji. L-Istati Membri jistgħu jagħmlu l-ghoti ta' awtorizzazzjonijiet lill-fornituri tas-servizz skond l-Artikolu 9(2) sugġett għall-obbligu li tinghata kontribuzzjoni finanzjarja lil dak il-fond jew li tikkonforma ma' l-obbligi ta' servizz universali. L-obbligi ta' servizz universali tal-fornitur(i) ta' servizz universali mnizzla fl-Artikolu 3 jistgħu jiġu ffinanzjati b'dan il-mod.

5. L-Istat Membru għandu jiżgura li l-prinċipji tat-trasparenza, in-non-diskriminazzjoni u l-proporzjonalità jiġu rispettati meta jiġi stabbilit

<sup>(1)</sup> ĠU L 134, 30.4.2004, p. 114. Edizzjoni Speċjali bil-Malti: Kapitolu 06 Volum 07 p. 132.

▼ **M3**

il-fond ta' kumpens u meta jiġi ffixxat il-livell tal-kontribuzzjonijiet finanzjarji msemmija fil-paragrafi 3 u 4. Id-deċiżjonijiet meħudin skond il-paragrafi 3 u 4 għandhom ikunu bbażati fuq kriterji oġġettivi u verifikabbli u jkunu pubbliċi.

▼ **B***L-Artikolu 8*

Id-dispożizzjonijiet ta' l-Artikolu 7 għandhom ikunu mingħajr preġudizzju għad-drittijiet ta' l-Istati Membri li jorganizzaw it-tqegħid tal-kaxxi ta' l-ittri fuq awtostrada pubblika, il-ħruġ ta' bolli postali u s-servizz ta' posta reġistrata użat matul proċeduri ġudizzjali jew amministrattivi skond il-leġislazzjoni nazzjonali tagħhom.

## IL-KAPITOLU 4

▼ **M3****Kondizzjonijiet li jirregolaw il-forniment ta' servizzi postali u aċċess għan-netwerk***Artikolu 9*

1. Għal servizzi li jaqgħu barra l-ambitu tas-servizz universali, l-Istati Membri jistgħu jintroduċu awtorizzazzjonijiet ġenerali sal-limitu meħtieġ sabiex tiġi garantita konformità mar-rekwiziti essenzjali.

2. Għal servizzi li jaqgħu fl-ambitu tas-servizz universali, l-Istati Membri jistgħu jintroduċu proċeduri ta' awtorizzazzjoni, inklużi liċenzji individwali, sal-limitu meħtieġ biex tiġi garantita konformità mar-rekwiziti essenzjali u biex jiġi żgurat il-forniment tas-servizz universali.

L-ġhoti ta' l-awtorizzazzjonijiet jista':

- ikun soġġett għall-obbligi ta' servizz universali,
- jekk meħtieġ u ġġustifikat, jimponi rekwiżiti li jirrigwardaw il-kwalità, id-disponibbiltà u l-prestazzjoni tas-servizzi rilevanti,
- fejn xieraq, ikun soġġett għal obbligu li jingħata kontribut finanzjarju lill-mekkaniżmi ta' kondivizjoni msemmijin fl-Artikolu 7, jekk il-forniment tas-servizz universali jkun jimplika spiża netta u jirrappreżenta piż iġust għall-fornitur(i) ta' servizz universali, innominat skond l-Artikolu 4,
- fejn xieraq, ikun sugġett għal obbligu li jingħata kontribut finanzjarju lill-ispejjeż operazzjonali ta' l-awtorità regolatorja nazzjonali msemmija fl-Artikolu 22,
- fejn xieraq, jiġi magħmul soġġett għal jew jimponi obbligu għar-rispett tal-kondizzjonijiet tax-xogħol stabbiliti mil-leġislazzjoni nazzjonali.

L-obbligi u r-rekwiziti msemmijin fl-ewwel inċiż u fl-Artikolu 3 jistgħu jiġu imposti biss fuq il-fornituri nnominati ta' servizz universali.

Hlief fil-każ ta' imprizi li ġew innominati bhala fornituri ta' servizz universali skond l-Artikolu 4, l-awtorizzazzjonijiet ma jistgħux:

- ikunu limitati fin-numru,

**▼ M3**

- għall-istess elementi ta' servizz universali jew ta' partijiet tat-territorju nazzjonali, jimponu obbligi ta' servizzi universali u, fl-istess hin, kontributi finanzjarji għal mekkanizmu ta' kondivizzjoni,
- jirdupjaw il-kondizzjonijiet li japplikaw għal imprizi minhabba leġislazzjoni nazzjonali ohra mhux speċifika għas-settur,
- jimponu kondizzjonijiet tekniċi u operattivi barra minn dawk mehtieġa biex jiġu sodisfatti l-obbligi ta' din id-Direttiva.

3. Il-proċeduri, l-obbligi u r-rekwiziti msemmijin fil-paragrafi 1 u 2 għandhom ikunu trasparenti, aċċessibbli, non-diskriminatorji, proporzjonati, preċiżi u mhux ambigwi, jkunu pubbliċi minn qabel u bbażati fuq kriterji oġġettivi. L-Istati Membri għandhom jiżguraw li r-raġunijiet għar-rifjut jew l-irtirar totali jew parzjali ta' awtorizzazzjoni jiġu kkomunikati lill-applikant u għandhom jistabbilixxu proċedura ta' appell.

**▼ B***L-Artikolu 10***▼ M3**

1. Il-Parlament Ewropew u l-Kunsill, filwaqt li jagixxu fuq proposta tal-Kummissjoni u fuq il-bażi ta' l-Artikoli 47(2), 55 u 95 tat-Trattat, għandhom jadottaw il-miżuri mehtieġa għall-armonizzazzjoni tal-proċeduri msemmija fl-Artikolu 9 li jirregolaw il-forniment kummerċjali ta' servizzi postali lill-pubbliku.

**▼ B**

2. Il-miżuri ta' armonizzazzjoni li għalihom issir referenza fil-paragrafu 1 għandhom jirrigwardaw, b'mod partikolari, il-kriterji li għandhom jiġu osservati u l-proċeduri li għandhom jiġu segwiti mill-operatur postali, il-mod ta' pubblikazzjoni ta' dawk il-kriterji u proċeduri, kif ukoll il-proċeduri ta' appell li għandhom jiġu segwiti.

**▼ M3***Artikolu 11*

Il-Parlament Ewropew u l-Kunsill, waqt li jagixxu fuq proposta mill-Kummissjoni u fuq il-bażi ta' l-Artikoli 47(2), 55 u 95 tat-Trattat, għandhom jadottaw il-miżuri ta' armonizzazzjoni li huma mehtieġa biex jiżguraw li l-utenti u l-fornitur(i) ta' servizz postali jkollhom aċċess għan-netwerk postali taħt kondizzjonijiet li huma trasparenti u non-diskriminatorji.

*Artikolu 11a*

Kull meta jkun mehtieġ, biex jithares l-interess ta' l-utenti u/jew tiġi promossa kompetizzjoni effettiva, u fid-dawl tal-kondizzjonijiet nazzjonali u l-leġislazzjoni nazzjonali, l-Istati Membri għandhom jiżguraw li kondizzjonijiet ta' aċċess trasparenti, non-diskriminatorji jkunu disponibbli għal elementi ta' infrastruttura jew servizzi postali previsti fl-ambitu tas-servizz universali, bħal sistema ta' kodiċi postali, database ta' indirizzi, kaxxi postali, kaxxi ta' kunsinna, informazzjoni dwar bidla fl-indirizz, servizz ta' indirizzar mill-gdid u servizz ta' ritorn lill-mittenti. Din id-dispożizzjoni għandha tkun mingħajr preġudizzju għad-dritt ta' l-Istati Membri li jadottaw miżuri biex jiżguraw l-aċċess għan-netwerk postali f'kondizzjonijiet ta' trasparenza, proporzjonalità u non-diskriminazzjoni.

**▼B**

## IL-KAPITOLU 5

**Prinċipji tat-tariffi u trasparenza tal-kontabilità****▼M3***Artikolu 12*

L-Istati Membri għandhom jieħdu passi biex jiżguraw li t-tariffi għal kull wieħed mis-servizzi li jagħmlu parti mill-forniment ta' servizz universali jkunu jikkonformaw mal-prinċipji li ġejjin:

- il-prezzijiet għandhom ikunu jistgħu tali li l-utenti jistgħu jifil-huom, u għandhom ikunu tali li l-utenti kollha jkollhom aċċess għas-servizzi provduti, irrispettivament mis-sitwazzjoni ġeografika, u fid-dawl ta' kondizzjonijiet nazzjonali speċifiċi. L-Istati Membri jistgħu jzommu fis-seħħ jew jintroduċu il-forniment ta' servizz postali mingħajr hlas għall-użu minn persuni għomja jew b'vista mnaqqa,
- il-prezzijiet għandhom ikunu orjentati lejn l-ispiza u jagħtu inċentivi għal forniment effiċjenti ta' servizz universali. Kull meta jkun meħtieġ għal raġunijiet relatati ma' l-interess pubbliku, l-Istati Membri jistgħu jiddeċiedu li tariffa uniformi għandha tkun applikata għat-territorju nazzjonali kollu tagħhom u/jew transkonfini għal servizzi pprovduti b'tariffa bil-biċċa u għal oġġetti postali oħra,
- l-applikazzjoni ta' tariffa uniformi ma għandhiex teskludi d-dritt ta' fornitur(i) ta' servizz universali li jikkonkludi/u ftehim individwali dwar prezzijiet ma' l-utenti,
- it-tariffi għandhom ikunu trasparenti u non-diskriminatorji,
- kull fejn il-fornituri tas-servizz universali japplikaw tariffi speċjali, per eżempju għal servizzi għal negozji, dawk li jibagħtu l-posta bl-ingrossa jew konsolidaturi ta' posta minn utenti differenti, huma għandhom japplikaw il-prinċipji tat-trasparenza u n-non-diskriminazzjoni rigward it-tariffi u l-kondizzjonijiet assoċjati. It-tariffi, flimkien mal-kondizzjonijiet assoċjati, għandhom japplikaw ugwalment kemm bejn partijiet terzi differenti u kemm bejn partijiet terzi u l-fornituri tas-servizz universali li jformu servizzi ekwivalenti. Kwalunkwe tariffa bħal din għandha tkun ukoll disponibbli għall-utenti, b'mod partikolari utenti individwali u impriži zghar u ta' daqs medju, li jużaw il-posta taht kondizzjonijiet simili.

**▼B***L-Artikolu 13*

1. Sabiex tiġi zgurata l-provvista bejn fruntiera u oħra ta' servizz universali, l-Istati Membri għandhom ihajru lill-fornituri ta' servizz universali li jirrangaw li fl-arranġamenti tagħhom dwar hlasijiet terminali għall-posta intra-Komunitarja bejn fruntiera u oħra, il-prinċipji li ġejjin jiġu rrispettati:

- il-hlasijiet terminali għandhom jiġu ffissati b'relazzjoni man-nefqa ta' l-ipproċessar u l-kunsinna ta' posta li tidhol bejn fruntiera u oħra,
  - il-livelli ta' hlas għandhom ikunu relatati mal-kwalità ta' servizz miksub,
  - il-hlasijiet terminali għandhom ikunu trasparenti u mhux diskriminatorji.
2. L-implimentazzjoni ta' dawn il-prinċipji għandha tinkludi arranġamenti trasitorji maħsuba biex jevitaw xkiel żejjed fis-swieq postali jew



**▼B**

implikazzjonijiet sfavorevoli għall-operaturi ekonomiċi b'dan illi jkun hemm ftehim bejn l-operaturi ta' oriġini u dawk li jirċievu.

*L-Artikolu 14***▼M3**

1. L-Istati Membri għandhom jiehdu l-miżuri meħtieġa biex jiżguraw li l-kontabilità tal-fornituri ta' servizz universali ssir skond id-dispożizzjonijiet ta' dan l-Artikolu.

2. Il-fornitur(i) ta' servizz universali għandu/hom iżomm/u kontabilità separata fis-sistemi ta' kontabilità interni tagħhom sabiex jiddistingwuhom b'mod ċar bejn kull wiehed mis-servizzi u l-prodotti li jkunu parti mis-servizz universali u dawk li ma jkunux. Din il-kontabilità separata għandha tintuża bhala kontribut meta l-Istati Membri jikkalkolaw l-ispiża netta tas-servizz universali. Dawn is-sistemi ta' kontabilità interna għandhom jithaddmu fuq il-bażi ta' prinċipji ta' kontabilità ta' l-ispejjeż applikati koerentement u ġustifikati oġġettivament.

3. Is-sistemi ta' kontabilità msemmijin fil-paragrafu 2 għandhom, mingħajr preġudizzju għall-paragrafu 4, jallokaw l-ispejjeż kif ġej:

- (a) spejjeż li jistgħu jiġu direttament assenjati għal servizz jew prodott partikolari għandhom jiġu assenjati b'dan il-mod;
- (b) spejjeż komuni, jiġifieri spejjeż li ma jistgħux jiġu assenjati direttament għal servizz jew prodott partikolari, għandhom jiġu allokati kif ġej:
  - (i) kull meta jkun possibbli, l-ispejjeż komuni għandhom jiġu allokati fuq il-bażi ta' analiżi diretta ta' l-oriġini ta' l-ispejjeż infushom;
  - (ii) meta ma tkunx possibbli analiżi diretta, għandhom jiġu allokati kategoriji ta' spejjeż komuni fuq il-bażi ta' rbit indirett ma' kategorija oħra ta' spejjeż jew grupp ta' kategoriji ta' spejjeż li għalihom hija possibbli assenjazzjoni jew allokazzjoni diretta; ir-rabta indiretta għandha tkun iġġudata fuq strutturi ta' spejjeż komparabbli;
  - (iii) meta la l-miżuri diretti u l-anqas dawk indiretti ta' allokazzjoni ta' spejjeż ma jinstabu, il-kategorija ta' l-ispejjeż għandha tiġi allokata fuq il-bażi ta' allokatur ġenerali kkalkolat bl-użu tal-proporzjon ta' l-ispejjeż kollha assenjati jew allokati direttament jew indirettament, minn naha waħda, lil kull wiehed mis-servizzi universali u, min-naħa l-oħra, lis-servizzi l-oħra;
  - (iv) l-ispejjeż komuni, li huma meħtieġa għall-forniment ta' kemm is-servizzi universali kif ukoll is-servizzi mhux universali, għandhom jiġu allokati b'mod xieraq; għandhom japplikaw l-istess determinanti ta' l-ispejjeż kemm għas-servizzi universali kif ukoll għal dawk mhux universali.

**▼B**

4. Sistemi oħra ta' kontabilità ta' l-ispejjeż jistgħu jiġu applikati biss jekk ikunu kompatibbli mal-paragrafu 2 u jkunu ġew approvati mill-awtorità nazzjonali regolatorja. Il-Kummissjoni għandha tiġi mgħarrfa minn qabel bl-applikazzjoni tagħhom.

5. L-awtoritajiet nazzjonali regolatorji għandhom jiżguraw li l-konformità ma' waħda mis-sistemi ta' kontabilità ta' l-ispejjeżdeskritti fil-paragrafi 3 jew 4 tiġi vverifikata minn korp kompetenti li jkun indipendenti mill-fornitur ta' servizz universali. L-Istati Membri għandhom jiżguraw li dikjarazzjoni dwar il-konformità tiġi ppubblikata perġodikament.

**▼B**

6. L-awtorità nazzjonali regolatorja għandha żżomm disponibbli, sa livell adegwat ta' dettal, tagħrif dwar is-sistemi ta' kontabilità ta' l-ispejjeżapplikati minn fornitur ta' servizz universali, u għandha tibghat dak it-tagħrif lill-Kummissjoni fuq talba.

7. Fuq talba, it-tagħrif dettaljat tal-kontabilità li jirrizulta minn dawn is-sistemi għandu jsir disponibbli b'mod kunfidenzjali lill-awtorità nazzjonali regolatorja u lill-Kummissjoni.

**▼M3**

8. Meta Stat Membru ma jkunx għamel użu minn mekkaniżmu ta' finanzjament għall-provvista tas-servizz universali, kif permess mill-Artikolu 7, u meta l-awtorità nazzjonali regolatorja tkun sodisfatta li ebda wiehed mill-fornituri nominati tas-servizz universali f'dak l-Istat Membru ma jkun irċieva għajnuna mill-Istat, mohbija jew xort'oħra, u li l-kompetizzjoni fis-suq hija totalment effettiva, l-awtorità regolatorja nazzjonali tista' tiddeċiedi li ma tapplikax ir-rekwiziti ta' dan l-Artikolu.

9. Madankollu, dan l-Artikolu jista' jkun applikat għall-fornitur innominat ta' servizz universali qabel id-data finali tal-ftuh komplet tas-suq sakemm ma jkun gie nnominat l-ebda fornitur(i) ta' servizz universali ieħor. L-awtorità regolatorja nazzjonali għandha tgħarraf lill-Kummissjoni qabel kwalunkwe tali deċiżjoni.

10. L-Istati Membri jistgħu jehtiegu li daww il-fornituri ta' servizz postali li huma obbligati li jikkontribwixxu għall-fond ta' kumpens, jintroduċu kontabilità separata xierqa biex il-funzjonament tal-fond ikun żgurat.

**▼B***L-Artikolu 15*

Il-kontijiet finanzjarji ta' fornituri ta' servizz universali għandhom jithejjew, jintbagħtu għall-verifika minn awditur indipendenti u jiġu ppubblikati skond il-leġislazzjoni rilevanti tal-Komunità u dik nazzjonali ta' intrapriżi kummerċjali.

## IL-KAPITOLU 6

**Kwalità tas-servizzi***L-Artikolu 16*

L-Istati Membri għandhom jiżguraw li l-istandards tal-kwalità tas-servizzi jiġu ffixxati u ppubblikati b'relazżjoni mas-servizz universali biex jiġi garantit servizz postali ta' kwalità tajba.

L-istandards ta' kwalità għandhom jiffokaw, b'mod partikolari, fuq il-hinjet tar-routing u fuq ir-regolarità u l-affidabbiltà tas-servizzi.

Dawn l-istandards jistgħu jiġu stabbiliti minn:

— l-Istati Membri fil-każ ta' servizzi nazzjonali,

**▼M3**

— il-Parlament Ewropew u l-Kunsill fil-każ ta' servizzi intra-Komunitarji transkonfini (ara l-Anness II). Aġġustamenti futuri ta' dawn l-istandards għall-progress tekniku jew għall-iżviluppi tas-suq għandhom isiru skond il-proċedura regolatorja bi skrutinju msemmija fl-Artikolu 21(2).

Monitoraġġ tal-prestazzjoni indipendenti għandu jitwettaq mill-inqas darba fis-sena minn korpi esterni li ma jkollhomx konnessjonijiet mal-fornituri tas-servizzi universali taht kondizzjonijiet standardizzati li

**▼ M3**

jkunu speċifikati minn qabel bi qbil mal-proċedura regolatorja bi skrutinju msemmija fl-Artikolu 21(2) u għandu jkun is-suġġett ta' rapporti ppubblikati mill-inqas darba fis-sena.

**▼ B***L-Artikolu 17*

L-Istati Membri għandhom jistabbilixxu standards ta' kwalità għall-posta nazzjonali u għandhom jiżguraw li jkunu kompatibbli ma' dawk stabbiliti għas-servizzi intra-Komunitarji bejn fruntiera u oħra.

L-Istati Membri għandhom jinnotifikaw l-istandards ta' kwalità tagħhom ta' servizzi nazzjonali lill-Kummissjoni, li għandha tippublikahom bl-istess mod bħall-istandards għas-servizzi intra-Komunitarji bejn fruntiera u oħra li għalihom issir referenza fl-Artikolu 18.

L-awtoritajiet nazzjonali regolatorji għandhom jiżguraw li sorveljanza indipendenti tal-prestazzjoni ssir skond ir-raba' subparagrafu ta' l-Artikolu 16, li r-rizultati jkunu ġġustifikati, u li azzjoni korrettiva tittiehed fejn meħtieġ.

*L-Artikolu 18***▼ M3**

1. Bi qbil ma' l-Artikolu 16, l-istandards ta' kwalità għas-servizzi intra-Komunitarji transkonfini huma stabbiliti fl-Anness II.

2. Fejn sitwazzjonijiet eċċezzjonali relatati ma' l-infrastruttura jew mal-ġeografija hekk jeħtieġu, l-awtoritajiet regolatorji nazzjonali jistgħu jiddeterminaw eżenzjonijiet mill-istandards ta' kwalità previsti fl-Anness II. Meta l-awtoritajiet regolatorji nazzjonali jistabbilixxu eżenzjonijiet b'dan il-mod, dawn għandhom jinnotifikaw lill-Kummissjoni minnufih. Il-Kummissjoni għandha tibgħat rapport annwali tan-notifiki li tirċievi matul it-12-il xahar ta' qabel lill-Kumitat imsemmi fl-Artikolu 21 għall-informazzjoni tiegħu.

**▼ B**

3. Il-Kummissjoni għandha tippublika fil-*Ġurnal Uffiċjali tal-Komunitajiet Ewropej* kull aġġustamenti magħmula fl-istandards ta' kwalità għas-servizzi intra-Komunitarji bejn fruntiera u oħra għandha tiehu passi sabiex tiżgura li jkun hemm sorveljanza regolari indipendenti u l-pubblikazzjoni ta' livelli ta' prestazzjoni li jiċċertifikaw konformità ma' dawk l-istandards u l-progress miksub. L-awtoritajiet nazzjonali regolatorji għandhom jiżguraw li azzjoni korrettiva tittiehed fejn meħtieġ.

**▼ M3***Artikolu 19*

1. L-Istati Membri għandhom jiżguraw li jkunu disponibbli proċeduri trasparenti, sempliċi u mhux għaljin mill-fornituri ta' servizz postali kollha biex jiġu trattati lment i ta' utenti tal-posta, b'mod partikolari f'każijiet li jinvolvu telf, serq, ħsara jew non-konformità ma' l-istandards ta' kwalità tas-servizz (inklużi proċeduri biex jiġi determinat min hu responsabbli f'każijiet fejn ikunu involuti aktar minn operatur wiehed), mingħajr preġudizzju għad-dispożizzjonijiet internazzjonali u nazzjonali rilevanti dwar l-iskemi ta' kumpens.

L-Istati Membri għandhom jadottaw miżuri sabiex jiżguraw li l-proċeduri msemmijin fl-ewwel subparagrafu jippermettu li t-tilwim jiġi solvut b'mod ġust u malajr, bil-forniment ta' sistema ta' rimborż u/jew kumpens, meta dan ikun iġġustifikat.

▼ **M3**

L-Istati Membri għandhom ukoll jinkoraġġixxu l-iżvilupp ta' skemi indipendenti ta' barra mill-qorti għar-riżoluzzjoni ta' tilwim bejn il-fornituri ta' servizz postali u l-utenti.

2. Mingħajr preġudizzju għal possibilitajiet oħrajn ta' appell jew ta' mezzi għal rikors skond il-leġislazzjoni nazzjonali u Komunitarja, l-Istati Membri għandhom jiżguraw li l-utenti, filwaqt li jaġixxu individwalment jew, meta dan ikun permess mil-leġislazzjoni nazzjonali, flimkien ma' organizzazzjonijiet li jirrapprezentaw l-interessi ta' l-utenti u/jew tal-konsumaturi, jkunu jistgħu jressqu quddiem l-awtorità kompetenti nazzjonali kazijiet fejn l-ilmenti ta' l-utenti lill-imprizi li jipprovdu servizzi postali fl-ambitu tas-servizz universali ma jkunux ġew solvuti b'mod sodisfaċenti.

Bi qbil ma' l-Artikolu 16, l-Istati Membri għandhom jiżguraw li l-fornituri ta' servizzi universali u, fejn ikun il-każ, l-imprizi li jipprovdu servizzi fl-ambitu tas-servizz universali, jipubblikaw, flimkien mar-rapport annwali dwar is-sorveljanza tal-prestazzjoni tagħhom, tagħrif dwar in-numru ta' lmenti u l-mod li bih ikunu ġew ittrattati.

▼ **B**

## IL-KAPITOLU 7

**Armonizzazzjoni ta' standards tekniċi,***L-Artikolu 20*

L-armonizzazzjoni ta' l-istandards tekniċi għandha titkompla, waqt li jiġu meqjusa b'mod partikolari l-interessi tal-konsumatur.

Il-Kumitat Ewropew għall-Istandardizzazzjoni għandu jiġi fdat bit-thejjiġa ta' standards tekniċi applikabbli għas-settur postali fuq il-bażi ta' mandati mogħtija lill skond il-prinċipji stabbiliti fid-Direttiva tal-Kunsill 83/189/KEE tat-28 ta' Marzu 1983 li tistabbilixxi proċedura għall-forniment ta' tagħrif fil-kamp ta' l-istandards tekniċi u regolamenti <sup>(1)</sup>.

Dan ix-xogħol għandu jqis il-miżuri ta' armonizzazzjoni adottati fuq livell internazzjonali u b'mod partikolari dawk deċiżi fi hdan l-Unjoni Postali Universali.

L-istandards applikabbli għandhom jiġu pubblikati fil-*Ġurnal Uffiċjali tal-Komunitajiet Ewropej* darba fis-sena.

L-Istati Membri għandhom jiżguraw li l-fornituri ta' servizz universali jirreferu għall-istandards ippubblikati fil-*Ġurnal Uffiċjali* meta meħtieġ fl-interessi tal-konsumaturi b'mod partikolari meta jipprovdu t-tagħrif li għalih jirreferi l-Artikolu 6.

Il-Kumitat imsemmi fl-Artikolu 21 għandu jinżamm infurmat bid-diskussjonijiet fi hdan il-Kumitat Ewropew ta' Standardizzazzjoni u l-progress miksub f'dan il-qasam minn dak il-korp.

## IL-KAPITOLU 8

**Il-kumitat**▼ **M3***Artikolu 21*

1. Il-Kummissjoni għandha tiġi assistita minn kumitat.

<sup>(1)</sup> ĠU L 109, tas-26.4.1983, p. 8. Id-Direttiva kif emendata l-aħħar bid-Deciżjoni tal-Kummissjoni 96/139/KE (ĠU L 32, ta' 1-10.2.1996, p. 31).

▼ **M3**

2. Fejn issir referenza għal dan il-paragrafu, l-Artikoli 5a(1) sa (4) u l-Artikolu 7 tad-Deċiżjoni 1999/468/KE għandhom japplikaw, filwaqt li jitqiesu d-dispożizzjonijiet ta' l-Artikolu 8 tagħha.

▼ **B**

## IL-KAPITOLU 9

**L-awtorità nazzjonali regolatorja:**▼ **M3***Artikolu 22*

1. Kull Stat Membru għandu jinnomina awtorità regolatorja nazzjonali waħda jew aktar għas-settur postali li jkunu ġuridikament separati mill-operaturi postali u joperaw b'mod indipendenti minnhom. L-Istati Membri li jżommu l-pussess jew il-kontroll ta' fornituri ta' servizz postali għandhom jiżguraw is-separazzjoni strutturali effettiva tal-funzjonijiet regolatorji minn attivitajiet assoċjati mal-pussess jew il-kontroll.

L-Istati Membri għandhom jinformat lill-Kummissjoni dwar l-awtoritajiet regolatorji nazzjonali li jkunu nnominaw biex iwettqu l-kompiti li jirriżultaw minn din id-Direttiva. Huma għandhom jippubblikaw il-kompiti li ser jitwettqu mill-awtoritajiet regolatorji nazzjonali f'forma faċilment aċċessibbli, b'mod partikolari fejn daww il-kompiti huma assenjati lil aktar minn korp wieħed. L-Istati Membri għandhom jiżguraw, fejn xieraq, konsultazzjoni u kooperazzjoni bejn daww l-awtoritajiet u l-awtoritajiet nazzjonali f'dati bl-implimentazzjoni tal-liġi dwar il-kompetizzjoni u l-liġi għall-protezzjoni tal-konsumatur dwar materji ta' interess komuni.

2. L-awtoritajiet regolatorji nazzjonali għandu jkollhom bħala komputu partikolari li jiżguraw konformità ma' l-obbligi li jirriżultaw minn din id-Direttiva, b'mod partikolari billi jistabbilixxu proċeduri ta' monitoraġġ u regolatorji biex jiżguraw il-forniment ta' servizz universali. Jistgħu wkoll jiġu f'dati li jiżguraw il-konformità mar-regoli tal-kompetizzjoni fis-settur postali.

L-awtoritajiet regolatorji nazzjonali għandhom jikkollaboraw mill-qrib u għandhom joffru assistenza reċiproka sabiex jiffaċilitaw l-applikazzjoni ta' din id-Direttiva fi hdan il-korpi eżistenti xierqa.

3. L-Istati Membri għandhom jiżguraw li jeżistu mekkaniżmi effikaċi fil-livell nazzjonali li permezz tagħhom kwalunkwe utent jew fornitur ta' servizz postali li jkun affetwat minn deċiżjoni ta' awtorità regolatorja nazzjonali jkollha d-dritt ta' appell kontra d-deċiżjoni lil korp ta' l-appell li jkun indipendenti mill-partijiet involuti. Sakemm jinqata' dak l-appell, id-deċiżjoni ta' l-awtorità regolatorja nazzjonali għandha tibqa' valida sakemm il-bord ta' l-appell ma jiddeċidix mod ieħor.

## IL-KAPITOLU 9a

**Għoti ta' informazzjoni***Artikolu 22a*

1. L-Istati Membri għandhom jiżguraw li l-fornituri ta' servizzi postali jipprovdu l-informazzjoni kollha, b'mod partikolari lill-awtoritajiet regolatorji nazzjonali, inkluża dik finanzjarja u informazzjoni dwar il-forniment ta' servizz universali, notevolement għall-finijiet li ġejjin:

**▼ M3**

- (a) sabiex l-awtoritajiet regolatorji nazzjonali jiżguraw il-konformità mad-dispożizzjonijiet ta', jew ma' deċiżjonijiet mehudin skond din id-Direttiva,
- (b) għal finijiet statistiċi definiti b'mod ċar.
2. Il-fornituri ta' servizz postali għandhom jipprovdu tali informazzjoni minnufih fuq talba u b'mod kunfidenzjali fejn mehtieg, fil-limiti ta' żmien u fil-livell ta' dettall mitlub mill-awtorità regolatorja nazzjonali. L-informazzjoni mitluba mill-awtorità regolatorja nazzjonali għandha tkun proporzjonata mal-prestazzjoni tal-kompiti tagħha. L-awtorità regolatorja nazzjonali għandha tagħti raġunijiet li jiġġustifikaw it-talba għal dik l-informazzjoni.
3. L-Istati Membri għandhom jiżguraw li l-awtoritajiet regolatorji nazzjonali jipprovdu lill-Kummissjoni, fuq talba, informazzjoni xierqa u rilevanti mehtieġa biex din twettaq il-kompiti tagħha taht din id-Direttiva.
4. Fejn l-informazzjoni tkun ikkunsidrata bħala kunfidenzjali mill-awtorità regolatorja nazzjonali, bi qbil ma' regoli Komunitarji u nazzjonali ta' konfidenzjalità rigward il-kummerċ, il-Kummissjoni u l-awtoritajiet regolatorji nazzjonali konċernati għandhom jippreżervaw tali konfidenzjalità.

**▼ B**

## IL-KAPITOLU 10

**Dispożizzjonijiet finali****▼ M3***Artikolu 23*

Kull erba' snin, fl-ewwel okkażjoni mhux aktar tard mill-31 ta' Dicembru 2013, il-Kummissjoni għandha tippreżenta rapport lill-Parlament Ewropew u lill-Kunsill dwar l-applikazzjoni ta' din id-Direttiva, inkluża informazzjoni xierqa dwar żviluppi fis-settur, b'mod partikolari dwar żviluppi ekonomiċi, soċjali u ta' l-impjieġ u aspetti teknoloġiċi, kif ukoll dwar il-kwalità tas-servizz. Ir-rapport għandu jkun akkumpanjat, fejn xieraq, bi proposti lill-Parlament Ewropew u lill-Kunsill.

*Artikolu 23a*

Il-Kummissjoni għandha tipprovdi assistenza lill-Istati Membri dwar l-implimentazzjoni ta' din id-Direttiva, inkluż dwar il-kalkolu ta' kwalunkwe spiża netta tas-servizz universali.

**▼ B***L-Artikolu 28*

Din id-Direttiva hija indirizzata lill-Istati Membri.

## ▼ M3

## ANNEX I

**Gwida għall-kalkolu ta' l-ispiza netta, jekk ikun il-każ, ta' servizz universali***Parti A: Defnizzjoni ta' l-obbligi ta' servizz universali*

L-obbligi ta' servizz universali jirreferu għall-obbligi msemmijin fl-Artikolu 3 imposti fuq fornitur ta' servizz postali minn Stat Membru li jikkonċernaw il-forniment ta' servizz postali f'zona ġeografika speċifika kollha, inkluż, fejn meħtieġ, prezzijiet uniformi f'dik iż-zona ġeografika għall-forniment ta' dak is-servizz jew il-forniment ta' ċerti servizzi minghajr hlas għall-ghomja u l-persuni b'vista mnaqqa.

Dawk l-obbligi jistgħu jinkludu, fost oħrajn, dawn li ġejjin:

- numru ta' granet għall-kunsinna, superjuri għal dawk stabbiliti f'din id-Direttiva;
- aċċessibbiltà għal punti ta' aċċess, biex jiġu sodisfatti l-obbligi ta' servizz universali,
- li t-tariffi tas-servizz universali jkunu tali li l-utenti jistgħu jifilhuhom;
- prezzijiet uniformi għal servizz universali;
- il-forniment ta' ċerti servizz minghajr hlas għall-ghomja u persuni b'vista mnaqqa.

*Parti B: Kalkolu ta' l-ispiza netta*

L-awtoritajiet regolatorji nazzjonali għandhom jikkunsidraw il-mezzi kollha biex jiżguraw li jkun hemm inċentivi xierqa għall-fornituri ta' servizz postali (innominati jew mhumiex) biex jipprovdu obbligi tas-servizz universali b'mod effiċjenti fl-infiq.

L-ispiza netta ta' l-obbligi ta' servizz universali hija kwalunkwe spiza relatata ma' u meħtieġa għall-operazzjoni tal-forniment ta' servizz universali. L-ispiza netta ta' l-obbligi ta' servizz universali għandha tiġi kkalkolata, bhala d-differenza bejn l-ispiza netta għal fornitur innominat ta' servizz universali biex jopera bl-obbligi ta' servizz universali u dik ta' għall-istess fornitur ta' servizz postali biex jopera minghajr l-obbligi ta' servizz universali.

Il-kalkolu għandu jiehu kont ta' kull element rilevanti iehor, inkluż kwalunkwe benefiċċju intangibbli u tas-suq li jkunu dovuti għal fornitur innominat ta' servizz postali biex jipprovdi servizz universali, id-dritt għal qligħ raġonevoli u inċentivi għal effiċjenza fl-infiq;

Għandha tingħata attenzjoni dovuta għal valutazzjoni korretta ta' l-ispejjeż li kwalunkwe fornitur innominat ta' servizz universali kien jaqgħel li jevita li kieku ma kienx hemm obbligu ta' servizz universali. Il-kalkolu ta' l-ispiza netta għandha tivvaluta l-benefiċċji, inklużi l-benefiċċji intangibbli, għall-operatur ta' servizz universali.

Il-kalkolu għandu jkun ibbazat fuq l-ispejjeż attribwibbli għal:

- (i) elementi tas-servizzi identifikati li jistgħu jiġu pprovduti biss b'telf jew taħt kondizzjonijiet ta' spejjeż li jaqgħu barra l-istandards kummerċjali normali. Din il-kategorija tista' tinkludi elementi ta' servizz bhas-servizzi definiti fil-Parti A;
- (ii) utenti speċifiċi jew gruppi ta' utenti, li, b'kont meħud ta' l-ispiza għall-forniment tas-servizz speċifikat, id-dhul iġġenerat u kwalunkwe prezz uniformi impost mill-Istat Membru, jistgħu jiġu servuti biss b'telf jew taħt kondizzjonijiet ta' spejjeż li jaqgħu barra l-istandards kummerċjali normali.

Din il-kategorija tinkludi dawk l-utenti jew gruppi ta' utenti li ma jiġux servuti minn operatur kummerċjali li ma jkollux obbligu li jipprovdi servizz universali.

Il-kalkolu ta' l-ispiza netta ta' aspetti speċifiċi ta' obbligi ta' servizz universali għandha ssir separatament sabiex jiġi evitat li kwalunkwe benefiċċju u spiza diretta jew indiretta tingħadd doppjament. L-ispiza netta globali ta' obbligi ta' servizz universali għal kwalunkwe fornitur innominat ta' servizz universali

**▼ M3**

għandha tiġi kkalkolata bħala s-somma ta' l-ispejjeż netti li jirriżultaw mill-komponenti speċifiċi ta' obbligi ta' servizz universali, b'kont mehud ta' kwalunkwe benefiċċju intangibbli. Ir-responsabbiltà għall-verifika ta' l-ispiza netta taqa' f'idejn l-awtorità regolatorja nazzjonali. Il-fornitur(i) ta' servizz universali għandu/hom jikkoopera(w) ma' l-awtorità regolatorja nazzjonali biex din tkun tista' tivverifika l-ispiza netta.

*Parti Ċ: Irkupru ta' kwalunkwe spiża netta ta' l-obbligi ta' servizz universali*

L-irkupru jew il-finanzjament ta' kwalunkwe spiża netta ta' l-obbligi ta' servizz universali tista' tehtieg li fornituri nnominati ta' servizz universali jiġu kkumpensati għas-servizzi li huma jipprovdu taht kondizzjonijiet mhux kummerċjali. Billi tali kumpens jinvolvi trasferimenti finanzjarji, l-Istati Membri għandhom jiżguraw li jsiru b'mod oġġettiv, trasparenti, non-diskriminatorju u proporzjonat. Dan ifisser li t-trasferimenti johlqu l-inqas xkiel possibbli għall-kompetizzjoni u għad-domanda ta' l-utent.

Mekkaniżmu ta' kondivizjoni bbażat fuq il-fond imsemmi fl-Artikolu 7(4) għandu juża mekkaniżmu trasparenti u newtrali għall-għbir tal-kontribuzzjonijiet li jevita impożizzjoni doppja ta' kontribuzzjonijiet kemm fuq l-inputs kif ukoll fuq l-outputs ta' l-imprizi.

Il-korp indipendenti li jamministra l-fond għandu jkun reponsabbli għall-għbir ta' kontribuzzjonijiet minn imprizi, li jiġu vvalutati bħala responsabbli biex jikkontribwixxu għall-ispiza netta ta' l-obbligi ta' servizz universali fl-Istat Membru u għandu jissorvelja t-trasferiment ta' somom dovuti lill-imprizi li jkunu intitolati li jirċievu hlasijiet mill-fond.





► **M3** L-ANNEX II ◀

**Standards ta' kwalità għall-posta intra-Komunitarja bejn fruntiera u oħra**

L-istandards ta' kwalità għall-posta intra-Komunitarja bejn fruntiera u oħraf'kull pajjiż għandhom ikunu stabbiliti b'relazzjoni mal-limitu ta' żmien għar-*routing* imkejjel minn tarf sa tarf (\*) għall-oġġetti postali tal-kategorija standard l-aktar mghaġġla skond il-formula  $D + n$ , fejn  $D$  tirrappreżenta d-data tad-depożitu (\*\*) u  $n$ -numru ta'jiem tax-xogħol li jgħaddu bejn dik id-data u l-kunsinna lill-indirizzat.

Standards ta' kwalità għall-posta intra-Komunitarja bejn fruntiera u oħra	
Limitu ta' żmien	Objettiv
D + 3	85 % ta' l-oġġetti
D + 5	97 % ta' l-oġġetti

L-istandards għandhom jintlaħqu mhux biss għat-traffiku intra-Komunitarju kollu iżda wkoll għal kull wiehed mill-kurrenti bilaterali bejn żewġ Stati Membri.

(\*) *Routing* minn tarf sa tarf huwa mkejjel mill-punt ta' aċċess tan-*network* sal-punt ta' kunsinna lid-destinatarju.

(\*\*) Id-data tad-depożitu li għandha tiġi meqjusa għandha tkun dik ta' l-istess jum li fih l-oġġett gie ddepożitat, kemm-il darba d-depożitu jsehh bejn il-hin notifikat għall-ahhar gabra u l-punt ta' aċċess tan-*network* inkwistjoni. Meta d-depożitu jsehh wara dan il-limitu ta' żmien, id-data tad-depożitu li għandha tiġi meqjusa inkonsiderazzjoni għandha tkun dik tal-jum li jmiss tal-ġbir.